

Yacht

Europas größtes Segelmagazin



KREUZER-ABTEILUNG
Des Deutschen Segler-Verbandes

Funkärztliche Beratung Radio Medical Advice

Quelle: Verordnung über die Krankenfürsorge auf Kauffahrteischiffen vom 25. April 1972 in der Fassung der Zweiten Verordnung zur Änderung der Verordnung über die Krankenfürsorge auf Kauffahrteischiffen vom 22. April 1996

© 2000 Kreuzer-Abteilung des Deutschen Segler-Verbandes Aktualisiert: 19. September 2000

Der funkärztliche Beratungsdienst für die Schifffahrt wird in Deutschland durch das Stadtkrankenhaus Cuxhaven wahrgenommen.

Seefunkstellen, die keinen direkten Kontakt mit einer der KÜFuSt (DP-07 Seefunk) in der Bundesrepublik Deutschland aufnehmen können, erhalten ärztliche Ratschläge über folgende Rufnummer:

Tel.: + 49 (0) 4721 - 780

Für Medico - Gespräche wurde eine neue Fax-Verbindung eingerichtet. Das Gerät steht auf der Intensivstation und hat eine Alarmeinrichtung für eingehende Anfragen, so dass eine noch schnellere Bearbeitung möglich ist. Außerdem verfügt der Beratungsdienst jetzt auch über eine E-Mail-Adresse.

Die Verbindungen lauten:

Fax: + 49 (0) 4721 - 78 15 20

E-Mail: tmas-medico@skh-cux.de

Um dem Funkarzt die Diagnose zu erleichtern und um Rückfragen und Zeit einzusparen, ist es zweckmäßig, vor Absetzen der Anfragen die folgenden Spalten auszufüllen, soweit sie für den Krankheitsfall von Bedeutung sein können. Die Anfrage ist dementsprechend zu formulieren.

In order to achieve a correct and quick diagnosis by the Radio Advice physician, and to save time and further inquiries, it is necessary to complete the following questionnaire, before the radio message is dispatched. Details with respect to the case of disease should be mentioned and the message should be worded accordingly.

1. _____
Name -Vor- und Zuname/family name, christian name Alter/age Geschlecht/male/female

2. Tätigkeit an Bord: _____
Rank/rating

3. Angaben zum Unfall oder der Erkrankung und zur Vorgeschichte
Details with respect to the case of accident or disease as well to medical history
Bei Unfällen: Unfallergebnis und Zeitpunkt (z.B. Fallhöhe beim Sturz, Verletzungsursache, Dauer der Unterkühlung usw.)

In case of accident: Date and time and full details of accident (e. g. height in case of fall, cause and location of injury, loss of blood, duration of hypothermia, etc.)

Bei Erkrankungen: Zeitpunkt des Beginns, Vorerkrankungen, Operationen, frühere Tropenkrankheiten usw.
In case of disease: (onset of disease, medical history, operations, previous tropical diseases etc.)

4. Letzter Aufenthalt des Erkrankten in den Tropen (wann und wo), gegebenenfalls Aufenthalt in welchen seuchenverdächtigen oder malariaverseuchten Gebieten?
Last stay of patient in tropical regions. Date and place. Indicate whether the patient has been in areas with suspected epidemic diseases or malaria.

5. Impfungen (welche, wann und wo):
Vaccinatione (which type, date and place):

6. Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinwirkung (Menge):
Was the illness caused by alcohol, drugs or medicines (give quantities):

7. Verdacht auf Vergiftung (ggf. wodurch):
Suspect of poisoning (kind of poisoning):

8. Hauptbeschwerden (wo und seit wann):

Main complaints (location and time of onset):

Bei Schmerzen Benennung der schmerzenden Stelle, Angaben über Art und Stärke (reißend, stechend, krampfartig, dauernd oder anfallsweise, nur auf Druck, bei Bewegungen oder auch in Ruhe usw):
In case of pains description of position of pains, declaration of kind and intensity (tearing, stinging, spasmodic, continuously or in attacks, give details if pain occurs when pressure is applied or when moving or at rest etc.):

9. Bisheriger Krankheitsverlauf:

Give full details from time of accident or commencement of illness prior to seeking medical assistance:

10. Befund:

Findings:

Augenblickliches Befinden (z.B. leichtkrank, schwerkrank):

Present condition (e. g. serious, poor, comfortable):

Schockzeichen:

Shock symptoms or consult appropriate medical guide:

Hautfärbung/ Hautveränderungen:

Colour of skin/description of skin:

Färbung/Belag der Zunge: _____

Colour and sfate of tongue:

Verfärbung der Augen: _____

Discoloration of the eyes:

Pupillen (eng oderweit, gleichweit): _____

Puplis (smal/enlarged, distance equal/unequal):

Atmung (schnell/langsam, tief/flach, regelmäßig/unregelmäßig, Atemzüge pro Minute):
Respiration (quick/slow, deep/flat, regular/irregular, frequency per minute):

Stuhl (Farbe, Konsistenz, Häufigkeit):
Stool (colour/consistency/frequency):

Urin (Farbe, Menge, Häufigkeit der Entleerung, Teststreifenprüfung):
Urine (colour/quantity/frequency of passing, result of stripe test - if applied):

Übelkeit, Erbrechen:
Nausea, vomiting:

Bewusstseinszustand (klar, benommen, bewusstlos):
State of consciousness (clear, dizzy, unconscious):

Geisteszustand (ängstlich, unruhig, aggressiv, verwirrt usw.):
Mental conditions (anxious, restless, aggressive, confused etc.):

Körpertemperatur (im After gemessen):
Body temperature (taken in anus):

Puls, Schläge/Minute (regelmäßig/unregelmäßig):
Pulse (frequency per minute; regular/irregular):

11. Örtlicher Befund (möglichst genaue Beschreibung):
Local findings (most detailed results of findings in injured or sick area):

12. Bisherige Maßnahmen und deren Erfolg:
Treatment up to now and results:

13. Arzneimittelausrüstung nach Verzeichnis_____der „Verordnung über die Krankenfürsorge auf Kauffahrteischiffen vom 25. April 1972“ in der Fassung der Zweiten Verordnung zur Änderung der Verordnung über die Krankenfürsorge auf Kauffahrteischiffen vom 22. April 1996.
Medical outfit on board according to list No._____of the „Regulation of the Maintenance of Health on German Merchant Marine Vessels“ dated April 25th, 1972 or quote medical outfit on board as required by your government.